

	<i>Matthew</i>	<i>Matthew</i>	<i>Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>	
1	5:17 μὴ νομίσητε Not / you might think					μὴ νομίσητε Not / you might think	לֹא תִהְיוּ סְבוּרִים Not / you will be / thinking	1
2	ὅτι ἦλθον καταλύσαι that / I came / to demolish					ὅτι ἦλθον καταλύσαι that / I came / to demolish	שָׁבַעְתִּי לְבַטֵּל that I came / to nullify	2
3	τὸν νόμον the / law					τὸν νόμον the / law.	אֶת הַתּוֹרָה [dir. obj.] / the Torah.	3
4	ἢ τοὺς προφῆτας or / the / prophets.							4
5	οὐκ ἦλθον καταλύσαι Not / I came / to demolish					οὐκ ἦλθον καταλύσαι Not / I came / to demolish	לֹא בָאתִי לְבַטֵּלָהּ Not / I came / to nullify it	5
6	ἀλλὰ πληρῶσαι but / to fulfill.					ἀλλὰ πληρῶσαι but / to fulfill.	אָלָא לְקַיְמָהּ but / to establish it.	6
7	5:18 ἀμήν Amen!					ἀμήν Amen!	אָמֵן Amen!	7
8	γὰρ λέγω ὑμῖν For / I say / to you:					λέγω ὑμῖν ὅτι I say / to you / that	אֲנִי אֹמֵר לָכֶם I / say / to you:	8
9	ἕως ἂν παρέλθῃ Until / ever / might pass by			16:17 εὐκοπώτερον δὲ ἐστὶν easier / But / it is		εὐκοπώτερόν ἐστιν easier / it is	נוח Easy	9
10	ὁ οὐρανὸς the / heaven	24:35 ὁ οὐρανὸς The / heaven	13:31 ὁ οὐρανὸς The / heaven	τὸν οὐρανὸν the / heaven	21:33 ὁ οὐρανὸς The / heaven	τὸν οὐρανὸν the / heaven	לְשָׁמַיִם for the heavens	10
11	καὶ ἡ γῆ and / the / earth	καὶ ἡ γῆ and / the / earth	καὶ ἡ γῆ and / the / earth	καὶ τὴν γῆν and / the / earth	καὶ ἡ γῆ and / the / earth	καὶ τὴν γῆν and / the / earth	וְלָאָרֶץ and for the earth	11

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Greek Reconstruction</i>
	“Do not suppose that I have come to repeal the law. I have not come to repeal it but to carry it out. Amen! I say to you that it is easier for heaven and earth
	<i>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	“Do not suppose that I have come to nullify the Torah. I have not come to nullify it but to establish it! Amen! I say to you, it is easier for heaven and earth

	<i>Matthew</i>	<i>Matthew</i>	<i>Mark</i>	<i>Luke</i>	<i>Luke</i>	<i>Greek Reconstruction</i>	<i>Hebrew Reconstruction</i>	
12		παρελεύσεται will pass by	παρελεύσονται will pass by	παρελθεῖν to pass by	παρελεύσονται will pass by	παρελθεῖν to pass by	לְעָבֵר to pass away	12
13	ἰῶτα ἔν <i>iota</i> / one	οἱ δὲ λόγοι μου the / but / words / of me	οἱ δὲ λόγοι μου the / but / words / of me		οἱ δὲ λόγοι μου the / but / words / of me	ἢ ἰῶτα ἔν than / <i>iota</i> / one	מְלִיּוֹד אֶתָּד than for <i>yod</i> / one	13
14	ἢ μία κερέα or / one / horn			ἢ τοῦ νόμου κεραίαν μίαν than / of the / law / little horn / one		ἢ μίαν κεραίαν ἀπὸ τοῦ νόμου or / one / little horn / from / the / law	אוּ לְקוֹץ אֶתָּד מִן הַתּוֹרָה or / for serif / one / from / the Torah	14
15	οὐ μὴ παρέλθῃ no / not / might pass by	οὐ μὴ παρέλθωσιν no / not / might pass by.	οὐ παρελεύσονται not / will pass by.	πεσεῖν to fall.	οὐ μὴ παρελεύσονται no / not / will pass by.	καταλυθῆναι to be demolished.	לִיבְטֹל to be deleted.	15
16	ἀπὸ τοῦ νόμου from / the / law							16
17	ἕως ἂν πάντα γένηται until / ever / all / might be.							17

<i>Notes</i>	<i>Idiomatic Translation of Greek Reconstruction</i>
L14 <i>κερέα</i> (Mt 5:18). Textual variant: N-A reads <i>κεραία</i> .	to pass away than for one <i>iota</i> or one serif from the law to be repealed.
L14 <i>κεραίαν μίαν</i> (Lk 16:17). Textual variant: N-A reads <i>μίαν κεραίαν</i> .	
L15 <i>οὐ παρελεύσονται</i> (Mk 13:31). Textual variant: N-A reads <i>οὐ μὴ παρελεύσονται</i> .	<i>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</i>
	to pass away than for one <i>yod</i> or one serif of the Torah to be deleted.

